(cc) BY

Габдрахманова Фануза Хайдаровна
канд. филол. наук, доцент
Шаяхметова Лейсан Хабировна
канд. филол. наук, доцент
Институт филологии и межкультурной коммуникации
ФГБОУ ВПО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
г. Казань, Республика Татарстан

КОННОТАЦИОННЫЙ КОМПОНЕНТ ЛЕКСЕМЫ «ТУЙ» («СВАДЬБА») В ТАТАРСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Аннотация*: лингвокультурологическое описание языка является одним из наиболее активно развивающихся направлений языкознания, в русле которого выполнена данная работа. Актуальность данной работы объясняется тем, что она направлена на углубление представлений о понятии туй (свадьба) татарского народа. Авторами, на материале результатов свободного ассоциативного эксперимента, выявляется коннотационный компонент лексемы туй, который позволяет отражать иерархию ценностей носителей татарской лингвокультуры.*

Ключевые слова*: лингвокультурология, лексема, коннотационный компонент, ассоциативный эксперимент.*

В современной лингвистике все большую популярность приобретают исследования языка с точки зрения национально-культурного компонента, заключенного в большей степени в лексике языка. Такие исследования позволяют проникнуть в глубинные слои культуры и национального сознания, открывают доступ к специфическому мировосприятию какой-либо этнической группы или отдельного его представителя. Изучение языковых картин мира народов имеет значение не только для развития внешних отношений, но и для изучения истории, образа жизни, особенностей менталитета отдельно взятого народа. В татарском языкознании лингвокультурологические исследования стартовали сравнительно недавно, и реферируемая работа вносит определенный вклад в их развитие.

Свадьба является одним из основных ключевых понятий татарского народа. Она фиксирует переходные этапы жизненного цикла человека: рождение, вступление в брак, смерть. Свадьба является совокупностью разнообразных по содержанию и происхождению действий, этнически окрашенным комплексом обычаев и обрядов.

Целью нашего исследования является выявление коннотационного компонента лексемы *туй* в татарской лингвокультуре. Материалом для изучения послужили результаты ассоциативного эксперимента на слово-стимул *туй* исследуемого языка, так как при изучении стратегий ассоциативного поведения отражается наивная языковая картина мира, полученного от самих рядовых носителей языка.

Методологическую основу исследования составили труды ведущих отечественных ученых: Ю.Н. Караулов [3], Н.В. Уфимцева [4], З.Х. Бижева [1], Р.Х. Хайруллина [5], Р.Р. Замалетдинов [2] и др.

В ходе массового свободного ассоциативного эксперимента нами были опрошены женщины и мужчины разных возрастов (от 18 до 70 лет), общее количество которых составило 300 человек. В результате эксперимента были получены следующие ответы-ассоциаты:

Туй: бәйрәм (праздник), *бик җәваплы бәйрәм* (очень ответственный праздник), *күңелле бәйрәм* (интересный праздник), *гаилә төзү бәйрәме* (праздник создании семьи) *88*; *бәхетле парлар* (счастливые пары), *ике йөрәкнең кавышуы* (соеденение двух сердец), *ике кешенең кавышуы* (соеденение двух людей), *кыз белән егетнең кавышуы* (союз девушки с парнем), *яшьләрнең гомергә бергә булуы* (союз молодых) *42*; *мәҗлес (*застолье), *күңел ачу мәҗлесе* (развлекательное застолье) *38*; *бер-берсен яраткан кешеләрнең бергә тормыш башлавы* (начало новой жизни двух любящих людей), *кияү белән кәләшнең яңа тормышка аяк басуы* (вступление в новую жизнь жениха и невесты), *яңа адым* (новый шаг), *олы юлга аяк басу* (вступление в новую жизнь), *яңа тормыш башлану* (начало новой жизни), *яңа тормышка керә торган ишек* (дверь в новую жизнь) *17*; *гаилә* (семья), *гаилә кору* (создавать семью) *16*; *никах* (обручение), *никахлашу*

(обвенчаться) *13*; *кыз бирү* (выдавать доч замуж), *малай өйләндерү* (женить сына), *өйләнешү* (жениться) *12*; *ак күлмәк* (белое платье), *мин ак күлмәктән* (я в белом платье), *туй күлмәге* (свадебное платье), *мөнәсәбәтләрне законлаштыру* (узоконить отношения), *ЗАГС*, *мәхәббәтне рәсмиләштерү* (оформить любовь), *язылышу* (расписаться) *11*; *ак күлмәкле кыз белән костюм-чалбардан кияү егете* (девушка в белом платье и жених в нарядном костюме), *кияү белән кәләш* (жених и невеста), *туй егете һәм туй кызы* (жених и невеста) *10*; *бәхет* (счастье), *бәхетле егет белән кыз* (счастливый парень и девушка), *иң бәхетле көн* (самый счастливый день), *кеше бәхетенә сөенү* (радоваться счастью других) *9*; *мәхәббәт* (любовь), *мәхәббәт бәйрәме* (праздник любви), *мәхәббәт оясы* (гнездешко любви) *8*; *шатлык* (радость), *сөенеч* (радость) *6*; *акча* (деньги), *акча әрәм итү* (пустая трата денег), *бик мөһим вакыйга* (очень важное событие) *5*; *йола* (обряд), *гаилә кору йоласы* (обряд бракосочетания), *гореф-гадәт* (традиция), *иң матур мизгел* (самое красивое мгновение), *күп кеше* (множественное количество людей) *4*; *иң җаваплы адым* (самый ответственный шаг), *мәшәкать* (хлопоты), *озын-озын өстәл* (длинный стол), *өстәл һәм эскәмияләр* (стол и стулья), *табын* (застолье), *туганлашу* (породниться), *туганнар белән җыелышу* (собраться с родственниками), *ыгы-зыгы* (суета) *3*; *аракы* (водка), *кунак* (гости), *елмаю* (улыбка), *елмаюлы йөзләр* (улыбающиеся лица), *пар балдаклар* (обручальные кольца), *тамаша* (зрелище), *шоу*, *тантана* (событие), *шатлыклы тантана* (радостное событие), *чәчәк бәйләмнәре* (букет цветов), *күңел ачу* (веселиться) *2*; *аклык* (белизна), *күңеллелек* (веселость), *күп машина* (множество машин), *кызыл розалар һәм кызыл төс* (красные розы и красный цвет), *матур итеп сөйләшеп утыру* (красиво беседовать), *матур костюмда кияү* (жених в нарядном костюме), *музыка агылышы* (наплыв музыки), *бик зур эш* (очень большая работа), *яхшы сәбәпле җыен* (собрание по хорошему поводу), *яшь вакыт* (молодость) *1*; *300 + 129 + 5 + 10* (первая цифра – общее число реакций, вторая – количество разных видов реакций, третья – число отказов, четвертая – количество единичных ответов).

Как видно из результатов эксперимента, слово «туй» связывается в сознании татарского народа прежде всего с понятием *праздник*, передаваемое через такие слова и словосочетания, как: *бәйрәм* (праздник), *бик җаваплы бәйрәм* (очень ответственный праздник), *гаилә төзү бәйрәме* (праздник создании семьи) и т. д.

На втором месте находится понятие *вступление в брак*: *ике йөрәкнең кавышуы* (соеденение двух сердец), *ике кешенең кавышуы* (соеденение двух людей), *кыз белән егетнең кавышуы* (союз девушки с парнем), *яшьләрнең гомергә бергә булуы* (союз молодых), *гаилә кору* (создавать семью), и *пир – мәҗлес (*застолье), *күңел ачу мәҗлесе* (развлекательное застолье) и т. д.

Следует подчеркнуть, что среди ассоциатов большое количество занимают слова и словосочетания такие как *кияү белән кәләшнең яңа тормышка аяк басуы* (вступление в новую жизнь жениха и невесты), *яңа адым* (новый шаг), *олы юлга аяк басу* (вступление в новую жизнь), *яңа тормыш башлану* (начало новой жизни), *яңа тормышка керә торган ишек* (дверь в новую жизнь) и т. д., которые связывают лексему *туй* с понятием *новая жизнь*.

Частота употребления таких ответов, как *мәхәббәт* (любовь), *мәхәббәт бәйрәме* (праздник любви), *мәхәббәт оясы* (гнездешко любви), *чәчәк бәйләмнәре* (букет цветов), *кызыл розалар һәм кызыл төс* (красные розы и красный цвет), *бәхет* (счастье), *бәхетле егет белән кыз* (счастливый парень и девушка), *музыка агылышы* (наплыв музыки) и т. д. указывает, что в сознании татарского народа *туй* – это романтичное, эмоционально-духовное явление.

Ассоциаты *ак күлмәк* (белое платье), *мин ак күлмәктән* (я в белом платье), *туй күлмәге* (свадебное платье) говорят о личностном, интимном восприятии этого слова.

Свадьба является этнически окрашенным комплексом обычаев и обрядов, что подчеркивают такие ответы, как *никах* (обручение), *никахлашу* (обвенчаться), *кыз бирү* (выдавать доч замуж), *малай өйләндерү* (женить сына), *ак күлмәк* (белое платье), *пар балдаклар* (обручальные кольца), *йола* (обряд), *гаилә кору йоласы* (обряд бракосочетания), *гореф-гадәт* (традиция).

Большинство ответов содержат слова с положительной коннотацией: *бик зур эш* (очень большая работа), *яхшы сәбәпле җыен* (собрание по хорошему поводу), *елмаю* (улыбка), *елмаюлы йөзләр* (улыбающиеся лица), *бәхетле егет белән кыз* (счастливый парень и девушка), *иң бәхетле көн* (самый счастливый день), *кеше бәхетенә сөенү* (радоваться счатью других), *күңел ачу* (веселиться), *аклык* (белизна), *күңеллелек* (веселость) и т. д. Основной смысл данных слов сводится к понятиям *счастливый, веселый, интересный, ответственный,* что говорит о доминирующем эмоционально-развлекательном признаке и о положительном характере коннотации слова *туй* в сознании татарского народа.

Отрицательная оценка составляет лишь 4.5% при 95.5% положительных *акча* (деньги), *акча әрәм итү* (пустая трата денег), *аракы* (водка), *мәшәкать* (хлопоты), *ыгы-зыгы* (суета).

На основании сказанного выше представляется возможным сделать вывод о том, что лексема *туй* имеет положительную коннотацию и развлекательный характер.

Список литературы

1. Бижева З.Х. Язык и культура / З.Х. Бижева. – Нальчик: Изд-во Каб.-Балк. ун-та, 2000. – 47 с.

2. Караулов Ю.Н. Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности / Ю.Н. Караулов // Русский ассоциативный словарь. В 2 т. Т. I. От стимула к реакции: около 7000 стимулов. – М.: Астрель; АСТ, 2002. – С. 751–782.

3. Уфимцева Н.В. Ассоциативная лексикология и исследования языкового сознания / Н.В. Уфимцева, Г.А. Черкасова // Филология и культура. – 2014. – №4 (38). – С. 193–199.

4. Хайруллина Р.Х. Лингвистика межкультурных коммуникаций: Курс лекций / Р.Х. Хайруллина. – Уфа: Изд-во БГПУ, 2005. – 138 с.